COMMISSION REGULATION (EEC) No 1563/90

of 8 June 1990

on the supply of various consignments of cereals as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management (1), as last amended by Regulation (EEC) No 1750/89 (2), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management (3) lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage ;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 18 440 tonnes of cereals ;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid (4) ; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

Cereals shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 8 June 1990.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 172, 21. 6. 1989, p. 1.
(3) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
(4) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEX I

Lots A and B

1. **Operation Nos** (1): 146/90 (Lot A) and 922/89 (Lot B)
2. **Programme**: 1989
3. **Recipient** (12): League of Red Cross and Red Crescent Societies, Logistic Service, PO Box 372, CH-1211 Geneva 19; (telex 22555 LRCS CH, tel. 734 55 80, telefax 733-0395)
4. **Representative of the recipient**:
   — Lot A (10): Red Crescent Society of the Yemen Arab Republic, Head Office, Building No 10, Street 26 September, SANA'A, Yemen Arab Republic
   — Lot B (2): Croissant Rouge Marocain, Palais Mokri, Takaddoum BP 189, Rabat; tel: 508 98/514 95, telex Athilal 319 40 M Rabat
5. **Place or country of destination**:
   Lot A: Arab Republic of Yemen
   Lot B: Morocco
6. **Product to be mobilized**: milled rice (product code 1006 30 94 900 or 1006 30 96 900)
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (13): see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.A.10)
8. **Total quantity**: 400 tonnes (960 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: two (Lot A: 200 tonnes; Lot B: 200 tonnes)
10. **Packaging and marking** (4) (14): see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.B.1 (c))
    Marking on the bags in letters at least 5 cm high: see Annex II
11. **Method of mobilization of product**: Community market
12. **Stage of supply**: Lot A: free at port of landing — landed. Lot B: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Lot A: Hodeida; Lot B: Casablanca
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Lot B: Entrepôt du Croissant Rouge, Skhirat
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 10 to 25. 7. 1990
18. **Deadline for the supply**: 15. 8. 1990
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for the submission of tenders**: 12 noon on 26. 6. 1990.
21. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 10. 7. 1990
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 25. 7 to 10. 8. 1990
    (c) deadline for the supply: 31. 8. 1990
22. **Amount of tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (5):
    Bureau de l'aide alimentaire,
    Attention Mr N. Arend,
    Bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
    200 rue de la Loi,
    B-1049 Brussels
    (telex: AGREC 22037 B or 25670 B)
25. **Refund payable on application by the successful tenderer** (6): Refund applicable on 20. 6. 1990, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1466/90 (OJ No L 140, 1. 6. 1990, p. 37)

LOT C

1. **Operation No** (1) : 184/90
2. **Programme** : 1989
3. **Recipient** : M. M. Gaudé, UNHCR, Case Postale 2500, CH-1211 Genèva 2 Dépôt ; tel. 739 84 80, telex 412404 HCR CH
4. **Representative of the recipient** (2) (12) : Mme le délégué du HCR en Angola, CP 1342, Rua Major Kanhangulo, 197, Luanda (telex 3047 UNHCR AN, telefax 233 70 34, tel. 2442/37 25 35/42)
5. **Place or country of destination** : Angola
6. **Product to be mobilized** : milled rice (product code 1006 30 94 900 or 1006 30 96 900)
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) : see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.A.10)
8. **Total quantity** : 200 tonnes (480 tonnes of cereals)
9. **Number of lots** : one
10. **Packaging and marking** (4) : see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.B.1 (c))

    Marking on the bags in letters at least 5 cm high :

    'ACTION N° 184/90 / RIZ / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE / PROGRAMME DU HCR POUR LES RAPATRIÉS EN ANGOLA'
11. **Method of mobilization** : the Community market
12. **Stage of supply** : free at port of landing — landed
13. **Port of shipment** : —
14. **Port of landing specified by the recipient** : —
15. **Port of landing** : Luanda
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing** : —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage** : 15 to 31. 7. 1990
18. **Deadline for the supply** : 31. 8. 1990
19. **Procedure for determining the costs of supply** : invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** : 26. 6. 1990 at 12 noon
21. **In the case of a second invitation to tender** :
    (a) deadline for the submission of tenders : 10. 7. 1990 at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : 1 to 15. 8. 1990
    (c) deadline for the supply : 15. 9. 1990
22. **Amount of the tendering security** : ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security** : 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (5) :

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    Bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
    200 rue de la Loi,
    B-1049 Brussels ;
    telex AGREC 22037 B or 25670 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (6) : refund applicable on 20. 6. 1990 fixed by Commission Regulation (EEC) No 1466/90 (OJ No L 140, 1. 6. 1990, p. 37)

LOT D

1. **Operation No** (1) : 207/90
2. **Programme** : 1989
3. **Recipient** (12) : Comores
4. **Representative of the recipient** (10) :
   M. Said Ahmed Said Ali, Ministre des Finances, BP 324, Moroni (tel. 217 67 — Moroni)
5. **Place or country of destination** : Comores
6. **Product to be mobilized** : milled rice (product code 1006 30 94 900 or 1006 30 96 900)
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) : see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.A.10)
8. **Total quantity** : 833 tonnes (2 000 tonnes of cereals)
9. **Number of lots** : one (two parts, D1 : 500 tonnes ; D2 : 333 tonnes)
10. **Packaging and marking**(4) : see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.B.1 (a))
    Marking on the bags in letters at least 5 cm high :
    'ACTION N° 207/90 / RIZ / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE À LA REPUBLIQUE FÉDÉRALE ISLAMIQUE DES COMORES'
11. **Method of mobilization of product** : Community market
12. **Stage of supply** : free at port of landing — landed
13. **Port of shipment** : —
14. **Port of landing specified by the recipient** : —
15. **Port of landing** : D1 : Moroni (Grande Comore) ; D2 : Mutsamudu (Anjouan)
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing** : —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage** : 15 to 31. 7. 1990
18. **Deadline for the supply** : 31. 8. 1990
19. **Procedure for determining the costs of supply** : invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for the submission of tenders** : 12 noon on 26. 6. 1990
21. **In the case of a second invitation to tender** :
    (a) deadline for the submission of tenders : 12 noon on 10. 7. 1990
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : 1 to 15. 8. 1990
    (c) deadline for the supply : 15. 9. 1990
22. **Amount of tendering security** : ECU 5 per tonne
23. **Amount of delivery security** : 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (5) :
    Bureau de l'aide alimentaire,
    Attention Mr N. Arend,
    Bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
    200 rue de la Loi,
    B-1049 Brussels
    (telex : AGREC 22037 B or 25670 B)
25. **Refund payable on application by the successful tenderer** (6) : Refund applicable on 20. 6. 1990, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1466/90 (OJ No L 140, 1. 6. 1990, p. 37)

LOT E

1. **Operation No** (1) : 221/90
2. **Programme :** 1989
3. **Recipient :** Cooperative Republic of Guyana
4. **Representative of the recipient** (2) : Embassy of Guyana, avenue des arts 21/22, B-1040 Bruxelles ; tel. 02/230 60 65 ; telex B 26180 Guyic
5. **Place or country of destination :** Guyana (Ministry of Finance, Main & Urquhart Streets, Georgetown, Guyana)
6. **Product to be mobilized :** common wheat flour
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) : see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.A.6)
8. **Total quantity :** 730 tonnes (1 000 tonnes of cereals)
9. **Number of lots :** one
10. **Packaging and marking** (4) (7) : see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.B.2 (a))

    Marking on the bags, in letters at last 5 cm high :

    'ACTION No 221/90 / COMMON WHEAT FLOUR / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO GUYANA'
11. **Method of mobilization :** the Community market
12. **Stage of supply :** free at destination
13. **Port of shipment :** —
14. **Port of landing specified by the recipient :** —
15. **Port of landing :** Georgetown
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing :** Ministry of Education Storage Bond, East La Penitence, Greater Georgetown
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage :** 15 to 31. 7. 1990
18. **Deadline for the supply :** 31. 8. 1990
19. **Procedure for determining the costs of supply :** tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders :** 26. 6. 1990 at 12 noon
21. **In the case of a second invitation to tender :**
    (a) deadline for the submission of tenders : 12 noon on 10. 7. 1990
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : 1 to 15. 8. 1990
    (c) deadline for the supply : 15. 9. 1990
22. **Amount of the tendering security :** ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security :** 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (5) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles, telex AGREC 22037 B or 25670 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (6) :

    Refund applicable on 20. 6. 1990 fixed by Commission Regulation (EEC) No 1466/90 (OJ No L 140, 1. 6. 1990, p. 37)

LOT F

1. **Operation Nos** (1): 232 to 235/90
2. **Programme**: 1989
3. **Recipient**: Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** (2): see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: Ethiopia
6. **Product to be mobilized**: common wheat
7. **Characteristics and quality of the goods** (3): see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.A.1)
8. **Total quantity**: 14 000 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (4) (8) (11): see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.B.1.c)
    Marking on the bags in letters at least 5 cm high: see Annex II
11. **Method of mobilization**: on the Community market
12. **Stage of supply** (9): free at port of shipment — fob stowed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 15. 7 to 20. 8. 1990
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 26. 6. 1990, at 12 noon
21. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 10. 7. 1990, at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 1 to 25. 8. 1990
    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (5): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex AGREC 22037 B or 25670 B.
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (6): refund applicable on 20. 6. 1990, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1466/90 (OJ No L 140, 1. 6. 1990, p. 37)

Notes :

(1) The operation number is to be quoted in all correspondence.

(2) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer :

— see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.

(3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiaries a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned have not been exceeded.

The radioactivity certificate shall give the caesium -134 and -137 levels.

The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents (Lots A, B, C and F) :

— certificate of origin,

— phytosanitary certificate.

(4) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

(5) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :

— either by porter at the office referred to in point 24 of this Annex,

— or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :

— 235 01 32,

— 236 10 97,

— 235 01 30,

— 236 20 05.

(6) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 24. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refunds and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of the Annexes.

(7) Shipment to take place in 20-foot containers. The containers must be able to kept for at least 15 days.

(8) The supplier should send a duplicate of the original invoice to : M. De Keyzer and Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.

(9) By way of derogation from Articles 7 (3) (f) and 13 (2) of Regulation (EEC) No 2200/87, the price tendered must include the loading and stowage costs. The loading and stowage operations will be the responsibility of the successful tenderer.

(10) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer :

— Lot A : Mr. C. Falkowski, PO Box 926794, Amman, Jordan ; telex (0493) 22260 DELEURJO.

— Lot D : Conseiller Résident M. Wilkinson, Antenne des Comores, BP 559 Moroni ; telex 212 DELCEC KO, tel : 73 19 81.

(11) Radiation certificate must be issued by official autorities and be legalized for following countries : Sudan.

(12) Once the successful tenderer has been informed of the award of the contract, be shall immediately contact the beneficiary with a view to determining what documents are required for the consignment and their distribution.

(13) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a certificate of fumigation.

(14) Lot A : to be delivered on standard pallets, wrapped in plastic shrinked cover.
Lot B : Shipment to take place in 20-foot containers.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida	Cantidad total de la partida (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Beneficiario	País destinatario	Acción nº	Inscripción en el embalaje
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Modtager	Modtagerland	Aktion nr.	Emballagens påtegning
Bezeichnung der Partie	Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Empfänger	Bestimmungsland	Maßnahmen Nr.	Aufschrift auf der Verpackung
Χαρακτηρισμός της παρτίδας	Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δικαιούχος	Χώρα προορισμού	Δράση αριθ.	Ένδειξη επί της συσκευασίας
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Beneficiary	Recipient country	Operation No	Markings on the packaging
Désignation de la partie	Quantité totale de la partie (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Bénéficiaire	Pays destinataire	Action nº	Inscription sur l'emballage
Designazione della partita	Quantità totale della partita (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Beneficiario	Paese destinatario	Azione n.	Iscrizione sull'imballaggio
Aanduiding van de partij	Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Begunstigde	Bestemmingsland	Maatregel nr.	Aanduiding op de verpakking
Designação da parte	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiário	País destinatário	Acção nº	Inscrição na embalagem
A	200		Licross	Yemen Arab Republic	146/90	Action No 146/90 / (1) / Rice / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross and Red Crescent Societies (Licross) / For free distribution / Sana'a
B	200		Licross	Maroc	922/89	Action nº 922/89 / (1) / Riz / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant rouge (Licross) / Pour distribution gratuite / Casablanca

(1) Una media luna roja con las puntas orientadas hacia la derecha.
(1) En rød halvmåne, hvis spidser vender mod højre.
(1) Ein roter Halbmond, dessen Enden nach rechts gerichtet sind.
(1) Κόκκινο μισοφέγγαρο με τις γωνίες προς τα δεξιά.
(1) A red crescent with the points towards the right.
(1) Un croissant rouge pointes orientées vers la droite.
(1) Una mezzaluna rossa con le punte orientate verso la destra.
(1) Een rode halve maan waarvan de punten naar rechts gericht zijn.
(1) Um crescente vermelho com as pontas orientadas para a direita.

ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III

Designación del lote / Parti / Bezeichnung der Partie / Χαρακτηρισμός της παρτίδας / Lot / Désignation du lot / Designazione della partita / Aanduiding van de partij / Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) / Totalmængde (tons) / Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) / Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) / Total quantity (in tonnes) / Quantité totale du lot (en tonnes) / Quantità totale della partita (in tonnellate) / Totale hoeveelheid van de partij (in ton) / Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) / Delmængde (tons) / Teilmengen (in Tonnen) / Μερικές ποσότητες (σε τόνους) / Partial quantities (in tonnes) / Quantités partielles (en tonnes) / Quantitativi parziali (in tonnellate) / Deelhoeveelheden (in ton) / Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario / Modtager / Empfänger / Δικαιούχος / Beneficiary / Bénéficiaire / Beneficiario / Begunstigde / Beneficiário	País destinatario / Modtagerland / Bestimmungsland / Χώρα προορισμού / Recipient country / Pays destinataire / Paese destinatario / Bestemmingsland / País destinatário	Inscripción en el embalaje / Emballagens påtegning / Aufschrift auf der Verpackung / Ένδειξη επί της συσκευασίας / Markings on the packaging / Inscription sur l'emballage / Iscrizione sull'imballaggio / Aanduiding op de verpakking / Inscrição na embalagem
F	14 000	3 500	Oxfam B	Sudan	Action No 232/90 / Sudan / 90847 / Port Sudan
		3 500	Oxfam UK	Sudan	Action No 233/90 / Sudan / 90917 / Port Sudan
		3 500	DIA	Sudan	Action No 234/90 / Sudan / 91133 / Port Sudan
		3 500	DIA	Sudan	Action No 235/90 / Sudan / 91134 / Port Sudan